

第二十七课 - 入乡随俗

rù xiāng suí sù

บทเรียนที่ 27-1. เข้าใจอาหารตามลือต๋อง นลือต๋องตาม

服务员: 几位来点儿什么?

fú wù yuán

บริการ

jǐ wèi most, extremely
รือขอ=ไรบ้างรือข?

陆雨平: 来一壶茶, 再来一些点心.

mǔ hǔ pot เหมนมมาอีก(再)

yī xiē

diǎn xīn refreshment

สุ่นยู่ฝิง

ชาร้อน 1 รือขอ, 11 ลือขอ=หม่มน็ดนน้อย

服务员: 好的, 请稍等.

shāo děng a little wait

บริการ

ไ้ด้อรือขอ, กรมารอสกดรือ

陆雨平: 这就是我常说的老茶馆.

jiù

guǎn shop

สุ่นยู่ฝิง

นี่คือ ร้าน ชาเก่าแก่ที่ฉันเคยพูดถึง

今天我 把你们 带到 茶馆.

dāi dào arrive

วันนี้ ผมพาพวกคุณมาจ้กร้านชา รือขอ

来你们可以了解一下我

liǎo jiě to get to know find out

们这儿的 风俗

fēng sú custom

พวกเธอ รือขอ เปลี่ยน/ลือขอ ฝีมไ้ด้นะ

马大为: 茶馆里人不少, 真热闹.

re' nao to liven up

นลือต๋อง

ชาร้านนี้คนไม่น้อยเลย, อลือขอ รือขอ รือขอ

林木娜: 他们说话的声音太大了.

shuō huà to speak shēng yīn sound

นลือต๋อง

พวกเธอ

เกินไปแล้ว

พวกเธอพูดเสียงดังมากเกินไป.

服务员:茶来了!您几位请慢用。

บริการ

ชามาแล้วครับ! เชิญทานน้ำร้อนด้วย.

jǐ wèi
qǐ fā bit

mǎn yòng
slow use

马大为:我们正在说声音大,这位

นมาดำเนอย

พอกเรา พูดที่เสียงดัง

shēng yīn
voice

服务员的声
音更大。

shēng yīn

gèng
more

王小云:茶馆就是最热闹的地方。

~~ที่~~ บริการของเสียงดังกว่าอีก

jiù shì
just

zuì
most

re nao

dì fāng
place

น้องสี่ชวนชน

ชาบ้านนี้ช่วงสี่ชีวิตช่วงเวลาจริง ๆ ที่ดังที่สุด

有的人还把舞台搬进茶

ทางขี้หมาที่ย้ายเข้ามา

wǔ tái
stage

bān
move

บางคนที่เข้ามาที่อื่น

馆来了,在茶馆里唱戏比

พวคน้ำชา

ร้องรำในร้านน้ำชา

chàng xì
singing

这儿还热闹呢。

สี่ชีวิตช่วงเวลาที่นี้อีก ✓

林娜 我觉得在公共场所说话

นลินน่า

ฉันคิดว่า, ในที่สาธารณะที่พูดเสียงเบาๆ นั้น

jué de
think

gōng gòng
public

chǎng suǒ
place

的声音应该小一点儿来

sound

yīng gāi
should

中国以后,我发现在不少

yǐ hòu
after

fā xiàn
discover

นอกจากประเทศไทย, ฉันเจอที่สาธารณะที่

饭馆商店或者车站人们

fǎnguǎn shāngdiàn huòzhě zhēchē zhàn rénmen
restaurant or station

ร้านอาหารหรือสถานี ขำไม่บ่อย

说话的声音都很大。说实在的，我真有点不习惯。

คนส่วนใหญ่พูดเสียงดังมาก. พูดตามตรงนะ a little (negative)

在的，我真有点不习惯。

โดย

xí guàn habit

ฉันไม่ค่อยคุ้นเคยกับวิธีแบบนี้เท่าไร

王小云：到茶馆来的人都喜欢热

ร้านชา

น่องเสียงอบอุ่น

คนส่วนใหญ่ในที่ที่อากาศอบอุ่นชอบความเสียงดังซึ่งอาจเป็นเพราะ

闹大家一边喝茶，一边聊

everyone

at the same time

liáo

ทุกคนพูดด้วยวิธีที่ดังๆ ไม่ค่อย

ตอนที่

天儿聊得高兴的时候，说

tiān er

liáo chat

ตอนที่คุยกันอารมณ์ดี

越

เวลาที่คุณมีความสุขในคาเฟ่พูดด้วย

话的声音就会越来越大。喜

shēng yīn

jiù huì

yǜe more

เสียงพูดของคุณจะดังขึ้นมากขึ้นเรื่อยๆ

欢安静的人不会到茶馆

ān jìng quiet

ตามสงบ

คนที่ชอบที่เงียบๆ จะไม่มาร้านชา

来。他们常常到别的地方

bié ~~another~~

dì fāng place

พวกเขาจะไปสถานที่อื่น

去，比如去咖啡馆。

bǐ rú

to give an example

ตัวอย่างเช่น ร้านกาแฟ

陆雨平: 林娜说得在公共场所, 有

的人说话的声音太大了。

王小云: 我想在这儿聊一会儿天

儿, 可是你们都觉得这儿

太闹, 好, 咱们走吧, 前边有

一个公园, 那儿人不多, 咱

们到那个公园去散步。

马大为: 好的, 咱们一边散步, 一边

聊天儿。

对

public gong gong place chang suo

ลุ่มพู๊ฟั้ง

คนไหนพูดถูก.

พูด

ฉันอยากพูดคุยกันแล้วตั้งมาก แทนไปแล้ว

สักครู๋

for a while

ฉันรู้สึกว่ามัน

ฉันขี้รำคาญที่มันอยู่ที่นี่

มันที่นี้

je dé feel

มันไม่พอพูดคุยกันแล้วตั้ง

nào trouble

zán men

zǒu

qián bian front

OK, ฉันพวกรจะไปกัน.

ฉันไม่อยาก

ฉันอยากมีส่วนสาธารณะอยู่, ไม่ค่อยมีคน

men

sǎn bù to go for a walk

พวกรเราเดินไปส่วนสาธารณะกัน.

sǎn bù

ฉันทำนอง

ได้เลย. พวกรเราเดินไม่คุยไปกัน.

liáo